

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 41 (2014)  
**Heft:** 157

**Artikel:** Comité cantonal valaisan  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044861>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

1	<b>Châbrâ</b>	v.	Foutre par terre.
1	<b>Chabroelâ</b>	v.	1. Secour des branches ou un arbre. 2. Donner une sermonce, réprimander, secour qqn. (voir chobadâ).
1	<b>Chabroelô</b>	n.f.	1. Secousser. 2. Semonce, réprimande.
1	<b>Chachonêta</b>	n.f.	Etoffe légère servant de doublure.
1	<b>Chado -â</b>	adj.	Goûteux, qui a bon goût.
1	<b>Chadze</b>	adj.	Sage.
1	<b>Chaganâ, changanâ</b>	v.	1. Marcher bruyamment ou avec peine. 2. Aller souvent au même endroit.
1	<b>Châka</b>	n.f.	Sac d'école.
1	<b>Chakâdze</b>	n.m.	Grande quantité.
1	<b>Chakre</b>	n.m.	Homme qui abat beaucoup de besogne.
1	<b>Chalâ</b>	v.	Saler.
1	<b>Chalâde</b>	n.f.	1. Salade (plante potagère). 2. Mets froid composé de certaines plantes potagères assaisonnées.
1	<b>Chalanfe</b>	n.pr.	Nom de lieu : Salanfe.
1	<b>Chalêdze</b>	n.m.	"1. Sel fin par opposition au sel en cristaux; sucre en poudre grossière. 2. Portion de nourriture salée pour le bétail."
1	<b>Chaliva</b>	n.f.	Salive.
1	<b>Chalô -aye</b>	p.p.adj.	Salé.
1	<b>Chalopête</b>	n.f.pl.	Salopettes.
1	<b>Chaloupye, cheloupye</b>	n.m.	1. Gros nœud du fil de la toile. 2. Morceau d'étoffe grossière pour raccommoder. 3. Vêtement usé rendu épais par le raccommodage.
			<b>Ye châbré to !</b> Il faut tout par terre ! <b>Fô le chabroelâ</b> , il faut le secourer. <i>La kröye l'è tu chabroelâye</i> , la petite fille a été réprimandée. <i>zitsa - elle - Crat</i> <i>de bâton</i>
			1. <i>Balyie ouna chabroelô</i> , secouer un arbre pour faire tomber les fruits ( <i>littéral</i> : donner une secousser). 2. <i>Li y'é fotu ouna chabroelô</i> , je l'ai violemment réprimandé ( <i>littéral</i> : je lui ai foutu une sermonce).
			<i>"Chin l'è chado ; troeuvê le tyue</i> , cela est bon à déguster ; ça trouve le cœur. <i>Li moeufon chon chado</i> , les fruits de l'amélanchier sont bons (La Crête)." <i>Mère-chadze</i> , sage-femmié.
			2. <i>Par lè, l'i ya chaganô!</i> Il est souvent allé en ce lieu ( <i>littéral</i> : par là il a souvent marché) !
			<i>L'a boutô chi lèivre din la châka</i> , il a mis ses livres dans son sac d'école. <i>On chakâdze dè bou</i> , une grande quantité de bois.
			<i>L'è on chakre po le travalye</i> , c'est un travailleur acharné, un bosseur.
			<i>1. Lâchyie têtâ li chalâde</i> , laissé pommer les salades. 2. <i>Ouna chalâde dè patenale</i> , une salade de carottes.
			<i>1. Y'é atsétô dè ché chalêdze</i> , j'ai acheté de ce sucre. 2. <i>Balyie on chalêdze</i> , (La Crête) donner à lécher au bétail une portion salée de son ou de betteraves.
			<i>Chaliva</i> <i>L'è troua chalô</i> , c'est trop salé. <i>La tsèi chalâye</i> , la viande salée.
			<i>2. Expression : Plantâ on cheloupye</i> , faire un raccommodage sans finesse, un rapiéçage grossier. <i>3. Y'é boutô on grou cheloupye</i> , j'ai mis un vieux vêtement tout rapiécé.

## COMITÉ CANTONAL VALAISAN

*La Fédération cantonale*



Sur la photo du comité cantonal valaisan, prise lors de l'Assemblée générale de la Fédération à Beuson (Nendaz), le 1<sup>er</sup> décembre 2013, publiée dans L'AMI DU PATOIS no 156 (déc. 2013), il manque deux membres du comité cantonal : Philippe Antonin (photo de g.) et Roland Debons (tout à droite). Pour rappel, le comité est composé de Gisèle Pannatier, présidente, Gilbert Bellon, vice-président, Maurice Michelet, secrétaire, Josyne Denis, caissière, Roland Debons, Jean-Michel Robyr, Madeleine Bochatay, Philippe Antonin et Julien Besse.